el cajista, lejos de subsanar lo mendoso, había puesto incomprensible lo impreso." (Id. id., pág. XXXVI, col. II).

Error de caja, por erratas, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

El error es un concepto ó juicio falso, i no pertenece á la caja, sino al entendimiento.

Error de imprenta (Yuc.), fr. Erratas de caja, paragramas.

Esáu (D. F.), sm. Esaú. Hay predicadores que pronuncian Esáu, á pesar de ver en la Biblia escrito Esaú.

"Lloraba Esaú á voz en grito porque su hermano Jacob le había hurtado la bendición, y porque su padre no le daba á él ninguna." (Fray Pedro Malon de Chaide, La conversión de la Magdalena, parte II, § XXXIX).

Escabullarse (Tam.), inf. Escabullirse.

Escalabrar-se (S. L. P.), inf. Descalabrar-se.

"Vuestra merced sí que es escudero fiel y legal, moliente y corriente, magnífico y grande, como lo muestra este banquete, y si no ha venido aquí por arte de encantamento, parécelo á lo menos, y no como yo, mezquino i malaventurado, que sólo traigo en mis alforjas un poco de queso, tan duro, que pueden descalabrar con ello á un gigante." (Cervantes, Quijote, parte II, cap. XIII).

Escalera (de soga) (Tamp.), sf. Brandales.

Escamocha (D. F.), sf. Escamocho: bodrio, sobras de la comida ó bebida.

Escampar (Ver. i Tab.), inf. Pasar.

"Escampé el aguacero en el portal de la plaza;" esto es, "pasé el aguacero.... ó esperé que escampara," porque escampar es cesar de llover, abrir
el día.

Escarapelar (D. F.), inf. Erizar, engrifar.

Escarapelarse (Guan.), inf. Espeluznarse, horrorizarse, espantarse. Escarapelar es reñir, trabar cuestiones ó disputas.

Escarbador (D. F.), sm. Odontoxecto. El término escarbador, es común entre los dentistas.

Escarbar (Guan.), inf. Excavar. No estará por demás decir que escarbar es arañar la superficie terrestre, i excavar abrir hoyos, fosos, cuevas. etc.

Escarcerar, por excarcelar, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Escarmenador (Tab.), sm. Peine de carmenar.

Escarola (Ver.), sf. Fruncido (que se hace en un vestido).

Escarpa (Yuc.), sf. Acera. "Todas las escarpas de las calles están

inservibles." Se dice "todas las aceras," porque escarpa es el declive áspero de un terreno.

Escarramán (Méj.), sm. Reja del arado.

Escavar (Ver.), inf. Excavar: del lat. excavare, comp. de ex, i cavare, cavar.

Escavel (Mich.), sm. Especie de butaca sin respaldo, que usa la gente pobre. Es término de Morelia.

Esclavituar (D. F.), inf. Esclavizar.

Escombrar (Pueb.), inf. Adornar, amueblar.

Escondidijo (Guan.), sm. Escondrijo.

Escoplo (D. F.), sm. Escopa. El escoplo es un instrumento de carpintería, i la escopa (especie de cincel) de albañilería.

Escorzor (Guan.), sm. Escozor.

Escotado (Méj.), adj. Escueto. "Aquella señora trae el vestido escotado," por escueto, descubierto.

Escrebir (Méj.), inf. Escribir.

Escrupulear (Méj.), inf. Escrupulizar. La palabra escrupulear es anticuada.

Pues si todo esto es así, ¿qué estás escrupuleando, agonizando y pensando si dije, si consentí.

(Fray Damián de Vega, "Libro de poesía cristiana, moral i divina,"—Toledo, 1590).

Escuela para niños (D. F.), fr. Escuela de niños.

En esta ciudad, i en otras muchas del país, se dice i se escribe escuela para niños, escuela para adultos; pero ¡en qué sentido está usado aquí el vocablo escuela? Si se toma por el edificio, está bien dicho; pero si con la palabra escuela se quiere significar los estudios, la construcción exige la preposición de. Todavía se acostumbra decir: mañana no hay escuela (en el sentido de no hay clases), por escuelas, haciendo esta palabra extensiva á la primera enseñanza.

"Escuelas, los estudios generales, donde se enseñan las artes liberales, disciplinas, sciencias, y diuersas facultades de Teología, Cánones, Leyes, Medicina, Filosofía, Lenguas, etc." (Covarrubias, Tesoro de la Lengua).

Los ojos puso en un joven Que, dejando las escuelas, Vino á el lugar con más grados Que tiene toda la esfera.

(Romancero).

Escueto (Oaj.), adj. Muy solitario i ruinoso.

Escuincle (Mich.), adj. Pequeño, a. Escuincle es adulteración del náhuatl itzcuintli, perro.

Escuintle (Méj.), adj. Desgraciado; enfermizo, enclenque, morriñoso. Esculcar (D. F.), inf. Registrar, buscar, averiguar. Es palabra anticuada, según la Academia.

"Marchando todas las tropas en perfecta combinación, y ligadas unas con otras por medio de patrullas, que conserven su frente de comunicación, avanzar sobre las objetivas enemigas, esculcando y explorando el terreno por todas partes...." (El general D. Sóstenes Rocha, artículo "El Mariscal Martínez Campos ante el criterio de la guerra.—"El Combate," núm. 458, de 9 de diciembre de 1895).

Escuro (Méj. i Oaj.), adj. Oscuro ú obscuro. Escuro es anticuado.

A escuras y segura, Por la secreta escala disfrazada, ¡Oh dichosa ventura! A escuras y en celada, Estando ya en mi casa sosegada.

(San Juan de la Cruz, "Subida del monte Carmelo," lib. II, cap. I).

Ese (Ver. i D. F.), pronom. Esa. Muchos escritores emplean el pronombre ese por esa. Ejemplos de este solecismo. D. José Miguel Macías, hablando del Dicc. Hispano-Americano, publicado por la casa de Montaner i Simón, pone en boca de D. Francisco González Llorca el siguiente disparate:

"¡Ese sí que es obra maestra, maestro!" (Dicc. Cubano, Prefacio, página XVI, col. I).

Debía haber dicho: "Ese diccionario sí es una obra maestra," haciendo á ese determinativo; pero en el pasaje del Sr. Macías, ese es un pronombre que, aunque el autor quiso referirlo (ideológicamente) á diccionario, en la cláusula se refiere (gramaticalmente) á obra: ¡ese obra!

El autor de este dislate podía alegar en su favor la tan generalizada expresión: "Eso es harina de otro costal." (Dicc. de la Sociedad Literaria,

ed. de 1866); pero no por eso deja de ser bárbara, pues la Lógica i la Gramática exigen que se diga: "Esa es harina de otro costal."

Los siguientes ejemplos comprueban lo que decimos:

"Ese es ya otro cantar." (Coll y Vehí, Diálogos Literarios, diálogo X).

"Ese sí que será nombre mayúsculo." (Id. id., diálogo XII).

"Esa es puñalada de pícaro, compadre." (Id. id., diálogo X).

Esferoicidad (Ver.), sf. Esfericidad.

"¿Se puede combatir hoy la esferoicidad de la Tierra, citando los textos de Lactancio, de San Agustín y del Nacianceno?" (Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XXIX).—Se dice esfericidad.

"Bastaba sin duda repetir esta observación en diversos sentidos y hacia diferentes playas, para colegir la *esfericidad* del globo...." (Jovellanos, Discurso sobre el estudio de la geografía histórica, pronunciado en el Instituto de Gijón).

Esforza (Chia.), v. Esfuerza. "El se esforza mucho," por él se esfuerza mucho.

Esmerigildo (Oaj.), sm. Hermenegildo.

Espacio (Méj. i Guan.), adv. Despacio. "Yo camino muy espacio," "Llegué muy espacio." Se dice: camino despacio, llegué muy despacio.

Viene con sólo Trebacio, Sin rastro de los demás; No quise buscarlos más, Sino venirme de espacio.

(Miguel Sánchez (el divino), "La Guarda Cuidadosa, acto I).

Espamentero (D. F.), adj. El que de todo hace aspaviento. Espamento (D. F.), sm. Aspaviento, pasmarota. Espaviento (Chia.), sm. Aspaviento.

> Azótese el que es sanguíneo por ahorrar de barberos, el preciado de costillas, y el amigo de aspavientos.

> > (Don Francisco de Quevedo, Mus. 6, romance 48).

Especies (Tab.), sf. Especias, condimento.

"Las especias de diversas suertes, no parecía haberlas comprado por libras, sino por arrobas." (Cervantes, Quijote, parte II, cap. XX).

Espectróscopo, por espectroscópio, escriben muchos malamente.

Especulizar (Guan.), inf. Especular, escudrifiar, fiscalizar.

Espelma (Guan. i Chia.), sf. Esperma.

Esperaván (Tab.), sm. Esparaván.

"Y como me hallé con dinerillo compré una mula, que me la dieron barata, por tener esparavanes en los piés." (Vicente Espinel, "Vida de escudero," relac. III, desc. 13).

Esperencia (Ver. i Guerr.), sf. Experiencia.

Espernancarse (Ver.), inf. Esparrancarse.

"Luego dan un gran golpe con el libro, patas arriba sobre una mesa, muy esparrancado de capítulos." (Don Francisco de Quevedo i Villegas, "Visita de los chistes").

Esperpento (Ver.), sm. Estantígua, endríago, cosa ridícula, papasal, pamema, centón, etc.

"De los preceptos de los PP. de Port Royal no se infiere que se articule un disparate, para que la escritura reproduzca semejante barbarismo, ni que se escriba al capricho para que se pronuncie en armonía con dicho esperpento." (José Miguel Macías, folleto, ¿Xalapa, ó Jalapa?, pág. 23).

"Pruébanlo, entre otros esperpentos, la ya olvidada regla sobre el uso de la g en las sílabas je, jí." (Id. ibid., pág. 52).

¡Quién autoriza la palabra esperpento?—Los que usan los barbarismos presupuestar, dictaminar, etiqueta, etc.

Espiado (Tab.), adj. Despeado.

"¿Cómo venís así, marido mio, que parece que venís á pie y despeado, y más traeis semejanza de desgobernado que de gobernador?" (Cervantes, Quijote, parte II, cap. LXXIII).

Espichar (Mich.), inf. Morir. "Ya espiché Toribio," "Por poco espicha María," "Ese buey está espichado." Por decir: "Ya murió Toribio;" "Por poco muere María;" "Está muerto ese buey."

Espina (D. F.), sf. Presentimiento. "Eso me da mala espina," por "Eso me da mal presentimiento."

Es por eso que (D. F.), fr, Por eso es que, por eso fué por lo que, ó simplemente por eso. "Es per eso que no lo ví." Debe decirse, para evitar el barbarismo: "Por eso no lo ví; por eso es (ó fué) que no lo ví."

Espuela (de un gallo) (Camp,), sf. Espolón.

Espuela (Camp.), sf. Flor conocida en Veracruz por gachupina; en Mérida por míramelindo; en Méjico por chino; en Guanajuato por belén; en Cuba por madama.

Espuelazo (Oaj.), sm. Espolazo.

Espuelear (Mich. i Dur.), inf. Espolear.

Espumosa (D. F.), sf. Ramera.

Esquila (Yuc.), sf. Esquirla.

Esquina (Méj.), sf. Cantonera.

"Bien labrado, pulido, cerrado, con cantoneras, y su chapa en medio." (Mateo Alemán, Vida de Guzmán de Alfarache, pl. 178).

Esquivel (Yuc.), s. Esquibél: apellido bascongado, que significa árbel chopo prieto.

Está sazón (Yuc. i Oaj.), fr. Está en sazón.

Estábanos (Mich. i Chih.), v. Estábanos. En la gente inculta de Zitácuaro i del Parral es general la pronunciación de estábanos, íbanos, etc., por estábanos, íbanos.

Establecimiento (Mich.), sm. Escuela. La palabra establecimiento, por escuela, es de Zitácuaro.

Estacamento (Guan.), sm. Destacamento.

Estación de policía (Yuc.), sf. Vivaque.

Estadío (Méj.), sm. Estádio. A cada rato vemos en los periódicos el disparate "estadío de la prensa," en vez de estádio.

Aplazóse el desafío y al estádio se presentan Hipomenes y Atalanta, algo corta de polleras.

(Don Jerónimo Cancer, Fáb. de Atalanta).

"Determinaron traher agua á la Ciudad de un largo trecho, que era de trecientos estádios." (Fray Luis de Granada, Símbolo de la Fe, parte IV, trat. I, cap. 14).

Estado crítico (Guerr.), sm. Preñez. "La señora Pérez está en estado crítico;" esto es, en cinta, embarazada.

Está en el uso de la palabra (Ver.), fr. Tiene la palabra.

"Está en el uso de la palabra el ameritado Bachiller." (Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XXV).

"Berges tomó otra vez la palabra y empezó á citar frases. . . ." (Adolfo de Castro, "Estudios prácticos de buen decir," pág. 289).

Estajo (Méj.), sm. Destajo.

Estalacmita, por estalagmita, registra el Diccionario de Roque Bárcia.

Estaláctita (D. F.), sf. Estalactita. En la Geografía Universal del Sr. García Cubas, pág. 230, ed. de 1880, leimos estaláctitas.

"Se llaman estaláctitas á unas masas calcáreas y cónicas que depositan sus aguas infiltradas en las cavernas, y están pendientes de las bóvedas internas de las montañas." (Cirilo Gutiérrez, profesor en ciencias i letras, "Geografía de Méjico," 3ª parte, lección XXII, pág. 162).

Estalágmita (D. F.), sf. Estalagmita.

"Allí (en la gruta de Cacahuamilpa) se admiran las más caprichosas y fantásticas figuras formadas de estalágmitas y estaláctitas, que representan fuentes, obeliscos, palmas y otras mil obras de la naturaleza, que se presentan tan blancas como la nieve." (García Cubas, Geografía Universal, lección LXXXVI, pág. 230, ed. de Méjico.—1880).

Estalaje (Son.), sm. Hostalaje.

Estampilla (D. F. i Jal.), sf. Sello, timbre.

"Aquí se venden estampillas para documentos;" "Despacho de estampillas de correo." Se dice: "Sello de correo, de documento," etc., i no estampilla ni estampita.

Estanguria, por estrangurria, (del gr. straggouria, comp. de stragæ, straggos, gota, i de ouron, orina, dificultad en orinar), registran el Dicc. de la Sociedad Literaria, el Enciclopédico de la Lengua Castellana de Vera i González i el de la Academia.

Estanislado (Mich.), sm. Estanislao: del gr. sthenoslaos, poder del pueblo; comp. de sthenos, poder, i de laos, pueblo. Cree D. José Francisco López (Filología Etimológica i Filosófica), que procede del dialecto creta stanyo, establecer, i el eslavo laws, gloria.

D. Joaquin Andrés de Dueñas dice en su Gramática Castellana (1ª parte, cap. 1º, secc. 1ª, pág. 16, nota 3³, 2ª ed.—Habana, 1864), que "Estanislao hace Estanislada." "Aquí preguntará alguien: ¡si á alguna hija mia quiero acomodarle uno de estos dos nombres (Estanislao, Venceslao), no le pondré Estanislada, Venceslada, como ya hay varias?—No, señor, contestaremos, porque á sus hijos no debe uno ponerles nombres disparatados y ridículos." (Cuervo, Apuntaciones Críticas, § 683).

¿Qué dirá á esto D. José Miguel Macías, que tuvo la peregrina ocurrencia de bautizar á su hija con el ridículo nombre de Guachinanga?

Estanquillo (D. F.), sm. Quincallería, baratillo.

Estanquillo (Chih.), sm. Cigarro.

Estar (Sin.), inf. Venir. Es muy común oír en Sinaloa. i también en otros lugares de la República: "Aquí estuvo Fulano á visitarme, á buscarme, á traerme unas frutas, un recado," etc.; en vez de: "Fulano vino á visitarme, á buscarme, á llevarme, á darme unas frutas, un recado, etc.

Estar de chibo (Camp.), fr. Reñido, molesto.

Estar en el error (Méj.), fr. Estar en un error, en error, equivocado.

Estar quedando bien (Son,), fr. Estar enamorando á una mujer. "Fulano está quedando bien con Zutana;" quiere decir: "la enamora."

Estar uno cruel (D. F.). fr. Estar muy borracho. ¿Estás en sí? (Guan.), fr. ¿Estás en tí?

Si estás en tí, No podré llevar lo ajeno. (Miguel Sánchez, el divino, "La Guarda

cuidadosa," acto I).

:Estáte! (D. F.), fr. Estate quieto, a.

Estáte silencio (Zac.), fr. Estáte en silencio, callado.

Estémen (Méj.), v. Estenme. "Estemen atentos á lo que les voy á platicar," dice la gente del pueblo. Se dice estenme i no estemen.

"Lo cual visto del cura, y entendiendo que á todos daría gusto y él le recibiria, dijo: pues así es, estenme todos atentos, que la novela comienza de esta manera." (Cervantes, Quijote, parte I, cap. XXXII).

Estercolero (D. F.), sm. Padiola. Estercolero es el lugar donde se echa ó arroja el estiércol, i padiola es el carretoncillo que sirve para transportar estiércol.

Estereóscopo, por estereoscopio, está escrito en la Física experimental i práctica (§ 762) de D. Pedro P. Ortiz.

Estereotipía (D. F.), sf. Estereotípia: del gr. stereos, firme, i typos, molde.

La palabra estereotipía, por esterotípia, se registra en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Esterina (D. F.), sf. Estearina: del gr. stear, grasa.

Estetóscopo, por estetoscópio (del gr. stethos, pecho, i de skopéo, examinar), está escrito en la Física experimental i práctica (§ 782) de D. Pedro P. Ortiz.

Estilada (agua) (Méj.), adj Destilada.

Estilete (Yuc.), sm. Verduguillo, estoque. El estilete es un instrumento de cirugía que sirve para sondear heridas, etc., i el verduguillo ó estoque es un instrumento punzante que se lleva oculto dentro del bastón.

Estilla (Ver.), sf. Astilla.

Estimbote (Camp.), sm. Bote con máquina de vapor. Palabra formada del inglés steamboat, bote de máquina de vapor; comp. de steam, vapor, i de boat, bote.

Estirar las patas (Yuc.), fr. Morir. "Qué me cuenta usted de D. Pedro Antonio!—¡Hace tiempo que estiró las patas!" Por decir: hace tiempo que murió.

Esto (Ver.), pron. Esta.

"En cuanto á la calidad, es decir, al excelentes, esto es harina de otro costal." (Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XV, col. II).

Para no faltar á la Lógica, diríamos: "esta es harina de otro costal;" de este modo se puede analizar, diciendo: esta harina es harina de otro costal. Pero en el pasaje del Dicc. Cubano, ¿quién no ve el desatino esto harina?

Estógamo (Hid. i Mich.), sm. Estómago.

Estortor (Guan.), sm. Estertor.

Estoy arrancado (Méj.), fr. Estoy sin un centavo, sin una pese ta, muy pobre.

Estoy en sí (Ver.), fr. Estoy conmigo, estoy en mí.

Conocer al enemigo
Es menos riesgo, mas no
Me aseguro en eso yo,
Sino en que yo estoy conmigo.

(Don Antonio Hurtado de Mendoza, "Los empeños del mentir," jorn. I).

Estoy saliendo (Sin. i Chih.), fr. Estoy por salir, voy á salir. Estoy viniendo (Yuc.), fr. Estoy llegando.

Estrajado, por estrujado, está escrito en la Biblia.

"Allí fueron apretados sus pechos, y allí fueron estrajado."

"Allí fueron apretados sus pechos, y allí fueron estrajados los pechos de su virginidad." (Cipriano de Valera, Ezequiel, XXIII, 3, edición 93)

Estramador (Sin.), sm. Peine, carmenador. Es término de Mazatlán.

Estrambólico (Ver. i Yuc.), adj. Estrambótico.

Estrategia (Méj.), sf. Estratagema. A los que confunden los significados de estas palabras conviene advertirles que estrategia es el arte propio del general del ejército, i estratagema (del gr. stratêgêma, ardid de guerra, de stratos, ejército, i agô, conducir.—Monlau.), es un engaño ó treta artificiosa.

"Defendida (la plaza) de los austriacos, después de haber estado sobre ella veinticuatro días, sin olvidar diligencia ni estratagema, y habiendo disparado más de nueve mil cañonazos, con pérdida de muchos soldados, valiéndose de la noche, se retiraron ignominiosamente á sus alojamientos." (Quevedo, "Obras serias," pág. 144.—París, 1881).

Por armas es imposible
Rendir las valientes fuerzas
Del muro; querrá valerse
De ardides y estratagemas
Para ganaros la entrada.

(Don Luis Vélez de Gu

(Don Luis Vélez de Guevara, "El Ollero de Ocaña," jorn. II).

Al Carpio llegué, y con una Estratagema dichosa A Abenyusef, su alcaide, Fiero blasón de Mahoma, Saqué á la campaña, adonde De la mia á su persona Le dí á entender las ventajas De nuestra nación heroica.

(Don Alonso Cubillo de Aragón, "El Conde de Saldaña," jorn. III).

Estrebe (Guerr.), sm. Trébedes.

Estremador (Chih.), sm. Peine. La palabra tremador es corruptela del nombre tremor (que dan en Madrid al espejo 1), del francés trumeaur.

Estrinina (Méj.), sf. Estrienina.

Estropiar (D. F.), inf. Estropear. "Ayer me estropié mucho;" "Hoy amanecí estropiado." Se dice: "Me estropéé," "amanecí estropeado."

Estuatua (Mor.), sf. Estátua.

Estudiar (Oaj.), inf. Leer. "Estoy estudiando el periódico;" "Voy á estudiar esa carta," por "Voy á leerla, á verla."

Estufa (Chih.), sf. Fogón.

Estufado (D. F.), adj. Estofado.

Etapa (S. L. P.), sf. Época. El vocablo etapa (del germánico stapel, montón, emporio) nada tiene que ver con el tiempo.

Etiópe (Méj.), adj. Etíope.

"Y que se llamase así (Etiopía) aquella tierra, sacólo mi padre San Agustin del segundo libro del Paralipómenon, donde dice la divina Escritura que Zara, etiope, vino á hacer guerra á Asa, rey de Judea," (Fray Pedro Malón de Chaide, "La Conversión de la Magdalena," parte IV, § LIX).

Etiqueta (D. F. i Ver.), sf. Rótulo, marbete.

¹ Alcalá Galeano, "Recuerdos de un anciano."

"Se han ' estado escribiendo indebidamente con j muchas palabras; pero en el actual período de restauración, habrá tenido ocasión de ver el inteligente gacetillero (de "El Partido Liberal") las obras de Antonio Xavier. de San Martín, los periódicos de Madrid hablando del Conde de Xiquena y las botellas en cuyas etiquetas se lee vino de Xerez, ó bien Pedro Ximenez." (Jose Miguel Macías, folleto ¿Xalapa, ó Jalapa?, pag. 11).

"Por ignorancia, pues, y torpeza, escriben y estampan muchos: etiqueta, por marbete, rotulata, rótulo, título." (Acad., Gramát. Cast., parte II, cap. VII, pág. 278, ed. de 1890).

Eúfrates (D. F.), sm. Eufrátes. El Dicc. Bíblico de Greene registra Éufrates i Euphrates. Muchas personas educadas pronuncian Eúfrates, en vez de Eufrátes.

El P. Scio (Deuteronomio, cap. I, verso 7; Josué, cap. I, verso 4) escribe Euphrates.

Cual huye el Parto do el Eufrátes suena. Y revuelve el caballo presuroso, Dejando al fiero contendor herido. (Herrera, Rimas, lib. II, son. XXXI).

Siendo con veloz corriente Valla de plata el *Enfrátes*. (Calderón, La gran Cenobia, jorn. II).

Del Betis, y del Nilo, y del Eufrátes
Impuso leyes y ofreció combates.

(D. J. J. de Mora, Don Opas, II).

Cecilio Bravo con crecida hueste Rápido avanza y al Eufrátes llega.

(D. V. de la Vega; La muerte de César, acto I, esc. I).—Cuervo, Apuntaciones Criticas, § 43.

El corredor y caudaloso río 2

En cuatro grandes brazos se reparte:
En el Eufrátes, que con su humor frío
Por la mitad á Babilonia parte;
En el furioso Tígris, que con brío
Como saeta voladora parte;
En el Nilo, que cuando se desliza
Por Egipto, los campos fertiliza.
El Ganges es el cuarto, que lamiendo
Los valles con sus aguas extendidas,
Siempre crece....

(Dr. Alonso de Acevedo, Canónigo, "La creación del mundo," día V).

Eugeño (Yuc. i Guerr.), s. Eugenio.

Evangelistas (D. F.), sm. Epístores ó escritores de cartas.

Los llamados evangelistas están todo el día sentados delante de su desvencijada mesa, esperando que llegue alguna persona á ocuparlos para escribir una ó más cartas, mediante el precio de cuatro ó seis centavos.

Evaporado (Ver.), adj. Fugado, escapado de un peligro, huido. Evaporar (D. F.), inf. Vaporar, ó vaporear. Evaporar, evaporarse, es reducirse un líquido á vapor por medio del fuego; i vaporar es exhalar

vapores.

Evaporarse (Ver.), inf. Fugarse, desaparecer un individuo.

Exaedro, por hexaedro (del gr. hex, hexas, seis, i de edra, base), registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Examinación (D. F.), sf. Examen. Es conveniente advertir á los que dicen examinación, que esta palabra es anticuada, i que hoy se dice examen.

Excentrico (D. F.), adj. Extravagante, caprichoso, raro, original. Exclusives (Yuc.), adv. Exclusive.

"Siendo inclusive y exclusive adverbios, se cae de su peso que no pueden usarse en plural: es un adefesio como un templo el siguiente: 'los niños han aprendido hasta los quebrados inclusives.'' (Cuervo, Leng. Bogotano, § 164).

Execuator (Méj.), sm. Exequatur.

Exequiel (Yuc.), sm. Ezequiel: del hebreo Yechezh'el, que significa "fuerza de Dios."—Monlau.

Exhibición pública (D. F.), sf. Espectáculo, representación, presentación.

Exiquio (Yuc. i Tab.), s. Esiquio: del gr. eypesychos, animoso. En algunos calendarios está *Hesiquio*, del gr. hesychia, reposo.

¹ Exprofeso no se escribe un párrafo más disparatado. Principia por se han, en vez de se ha; luego sale con los periódicos de Madrid hablando, i concluye con el barbarismo etiqueta.

² Que nace de la fuente del Paraiso, según el autor.

Exófago, por esófago, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Expansión, por extensión, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria. Expensar (Guan.), inf. Costear.

Experimentar (D. F.), inf. Tener, sentir, sufrir.

"El enemigo experimentó ya la primera derrota." Debe decirse: "El enemigo tuvo, ó sufrió...."

"El enfermo experimenta alguna mejoría." "El enfermo siente...."

Express (D. F.), sm. Expreso.

Se ha generalizado tanto el anglicismo express, que por todas partes se ve impreso en rotulatas i en los periódicos este barbarismo. Siempre se ha dicho expreso, como se ve en los pasajes siguientes:

"Y si prosiguen las aguas con la violencia con que nos han inundado estos días, despacharé un expreso á la Armenia para que vean si en el monte Ararat se encuentran las cartas de Santiago en un rincón del Arca de Noé." (El P. Isla, carta XIII. Escrita en Villagarcía, á su hermana, á 28 de febrero de 1755).

Habiéndome robado el albedrío Un amor tan infausto como el mío, Ya recobrados la quietud y el seso, Volvía de París en tren expreso.

(Ramón de Campoamor, poema El Tren expreso, canto I).

"No os excuseis con decir que, encontrándoos en un paraje extraviado, no habeis sabido adonde dirigir vuestras cartas, pues podiais enviarlas á todas horas á Génova ó á Plasencia por un expreso." (Carta del Cardenal Bibiona á Juan de Médicis (siglo XVI), citada por César Cantú, Historia Universal, tomo IV, lib. XIII, cap. II, nota 2°.).

Exteriorizar (Tab. i Cam), inf. Manifestar, divulgar, vociferar. "Fulano exteriorizó su opinión, lo que sabía." No existe el vocablo exteriorizar en los diccionarios de la Academia, de Terreros, de Monlau, de Vera i González, ni de la Sociedad Literaria.

Externar (D. F.), inf. Manifestar, divulgar. "El juez H no puede ya deliberar en el juicio, ó asunto, tal, por haber externado su opinión," hemos leído en varios periódicos de esta Capital.

La Academia no registra el vocablo externar. El Dicc. de la Sociedad Literaria lo trae, pero como inusitado; de manera que los que así dicen, cometen un barbarismo.

Extrañar (Guan.), inf. Echar menos, sentir.

"Me extrañan mucho en mi casa;" quiere decir, el que así habla, me echan menos, porque me extrañan significa literalmente me destierran, me reprenden, me admiran, etc.

"Me extraña que usted no haya estado presente:" extraño que usted.... He aquí dos ejemplos de cómo debe decirse:

"Pusieron los ojos al través en Rincón y Cortado, á modo de que los extrañaban y no conocian." (Cervantes, Rinconete y Cortadillo).

"Nadie extrañará que hablando de la sublimidad, se dé la preferencia á los ejemplos tomados de la Biblia, que es el más sublime de todos los libros." (Lista, Ensayos literarios y críticos, tomo I, pág. 21, citado por Cuervo, Apuntaciones Críticas, § 363).